Porównanie tłumaczeń Dzieje 16:13

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Także dnia szabatów wyszliśmy na zewnątrz miasta obok rzeki gdzie było wnioskowane modlitwa być i usiadłszy mówiliśmy do które zeszły się kobiet |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A w dzień szabatu\* wyszliśmy za bramę nad rzekę,\*\* gdzie, jak sądziliśmy, było miejsce modlitwy;\*\*\* tam usiedliśmy i rozmawialiśmy z kobietami, które się zeszły.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Dnia szabatu wyszliśmy na zewnątrz bramy w stronę rzeki, gdzie sądziliśmy, (że) modlitwa być\*. I usiadłszy mówiliśmy (do) (tych). (które się zeszły), kobiet. [[4]](#footnote-5)4) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Także dnia szabatów wyszliśmy na zewnątrz miasta obok rzeki gdzie było wnioskowane modlitwa być i usiadłszy mówiliśmy (do) które zeszły się kobiet |

1. 1) <x>510 13:14</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>150 8:15</x>; <x>230 137:1</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Miejsce modlitwy nad rzeką łączyło się z obmywaniami rytualnymi. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Składniej: "że odbywa się modlitwa". [↑](#footnote-ref-5)